

Ἀφροδίτη

τί ταῦτα, ὦ Σελήνη, φασὶ ποιεῖν σε; ὅποταν κατὰ τὴν Καρίαν γένη, ἰστάναι μὲν σε τὸ ζευγος ἀφορῶσαν ἐς τὸν Ἐνδυμίωνα καθεύδοντα ὑπαίθριον ἄτε κυνηγέτην ὄντα, ἐνίοτε δὲ καὶ καταβαίνειν παρ' αὐτὸν ἐκ μέσης τῆς ὁδοῦ;

Σελήνης

ἐρώτα, ὦ Ἀφροδίτη, τὸν σὸν υἱόν, ὅς μοι τούτων αἴτιος.

Ἀφροδίτη

ἔα: ἐκεῖνος ὑβριστής ἐστιν: ἐμὲ γοῦν αὐτὴν τὴν μητέρα οἷα δέδρακεν, ἄρτι μὲν ἐς τὴν Ἰδην κατάγων Ἀγκίσου ἕνεκα τοῦ Ἰλιέως, ἄρτι δὲ ἐς τὸν Λίβανον ἐπὶ τὸ Ἀσσύριον ἐκεῖνο μειράκιον, ὃ καὶ τῆ Φερσεφάττη ἐπέραστον ποιήσας ἐξ ἡμισείας ἀφείλετό με τὸν ἐρώμενον: ὥστε πολλάκις ἠπέιλησα, εἰ μὴ παύσεται τοιαῦτα ποιῶν, κλάσειν μὲν αὐτοῦ τὰ τόξα καὶ τὴν φαρέτραν, περιαιρήσειν δὲ καὶ τὰ πτερά: ἤδη δὲ καὶ πληγὰς αὐτῷ ἐνέτεινα ἐς τὰς πυγὰς τῷ σανδάλῳ: ὁ δὲ οὐκ οἶδ' ὅπως τὸ παραυτίκα δεδιῶς καὶ ἰκετεύων μετ' ὀλίγον ἐπιλέλησται ἀπάντων.

ἀτὰρ εἰπέ μοι, καλὸς ὁ Ἐνδυμίων ἐστίν; εὐπαραμύθητον γὰρ οὕτως τὸ δεινόν.

Σελήνης

ἐμοὶ μὲν καὶ πάνυ καλός, ὦ Ἀφροδίτη, δοκεῖ, καὶ μάλιστα ὅταν ὑποβαλόμενος ἐπὶ τῆς πέτρας τὴν χλαμύδα καθεύδῃ τῆ λαιᾷ μὲν ἔχων τὰ ἀκόντια ἤδη ἐκ τῆς χειρὸς ὑπορρέοντα, ἡ δεξιὰ δὲ περὶ τὴν κεφαλὴν ἐς τὸ ἄνω ἐπικεκλασμένη ἐπιτρέπη τῷ προσώπῳ περικειμένη, ὁ δὲ ὑπὸ τοῦ ὕπνου λελυμένος ἀναπνέῃ τὸ ἀμβρόσιον ἐκεῖνο ἄσθμα. τότε τοίνυν ἐγὼ ἀψοφητὶ κατιοῦσα ἐπ' ἄκρων τῶν δακτύλων βεβηκυῖα, ὡς ἂν μὴ ἀνεγρόμενος ἐκταραχθεῖη — οἷσθα: τί οὖν ἂν σοι λέγοιμι τὰ μετὰ ταῦτα; πλὴν ἀπόλλυμαί γε ὑπὸ τοῦ ἔρωτος.

VÉNUS

Que dit-on de vous, chère Lune ? Que, lorsque vous êtes en Carie, vous arrêtez votre char pour contempler d'en haut le chasseur Endymion (22) dormant à la belle étoile, que parfois même, au milieu de votre course, vous descendez vers lui ?

LA LUNE.

Demande, Vénus, à ton fils. C'est lui qui en est la cause.

VÉNUS.

Ah ! c'est un insolent ! Que de tours ne m'a-t-il pas joué, à moi sa mère ? Ne m'a-t-il pas fait descendre tantôt sur le mont Ida pour Anchise d'Illion, tantôt sur le Liban, vers ce jeune Assyrien (23) qu'il a rendu également aimable aux yeux de Proserpine, si bien qu'il m'a ravi la moitié de mes amours ? Je l'ai souvent menacé, s'il continuait d'agir ainsi, de briser son arc et son carquois, et de lui couper les ailes. Une fois même je l'ai claqué sur le derrière avec ma pantoufle, mais je ne sais comment lui, si effrayé, si suppliant au moment même, a tout oublié l'instant d'après.

2. Mais dis-moi, ton Endymion est-il beau ? C'est une consolation dans les tribulations amoureuses.

LA LUNE.

Pour moi, Vénus, je le trouve charmant, surtout lorsque, s'étant fait un lit de sa tunique étendue sur une pierre, il repose, tenant de la main gauche des traits près de lui échapper, tandis que la droite, recourbée sur sa tête, encadre avec grâce son joli visage (24). Quand il est ainsi plongé dans le sommeil, sa bouche exhale une haleine d'ambrosie. C'est alors que je descends à petit bruit, marchant sur la pointe du pied, de peur de l'éveiller en sursaut et de l'effrayer. Tu connais ces sortes d'instant. Qu'ai-je besoin de te dire le reste, sinon que je meurs d'amour ?